Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odwróciło się od Ciebie nasze serce, A nasze kroki nie zboczyły\* z Twojej ścieżki.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie odwróciło się od Ciebie nasze serce I nasze kroki nie zeszły z Twojej ścieżki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chociaż powaliłeś nas w miejscu smoków i okryłeś nas cieniem śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie cofnęło się nazad serce nasze, ani się uchyliły kroki nasze od ścieżki twojej, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie cofnęło się nazad serce nasze, a nie odwróciłeś szcieżek naszych od drogi twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ani serce nasze się nie odwróciło i kroki nasze nie zboczyły z Twej ścieżki, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Serce nasze nie odwróciło się od ciebie, A kroki nasze nie zeszły ze ścieżki twojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nasze serca się nie odwróciły, a nasze kroki nie zboczyły z Twoich ścieżek, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nasze serce się nie cofnęło, a stopy nie zboczyły z Twej drogi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nasze serca nie odwróciły się od Ciebie ani też kroki nasze nie zboczyły z Twojej drogi, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie cofnęło się wstecz nasze serce; nasze kroki nie zboczyły z Twej ścieżki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty bowiem zdruzgotałeś nas tam, gdzie są szakale, i okrywasz nas głębokim cieniem. |

1. 1) <x>230 78:57</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 17:5</x>; <x>230 23:3</x>; <x>230 25:4</x> [↑](#footnote-ref-3)